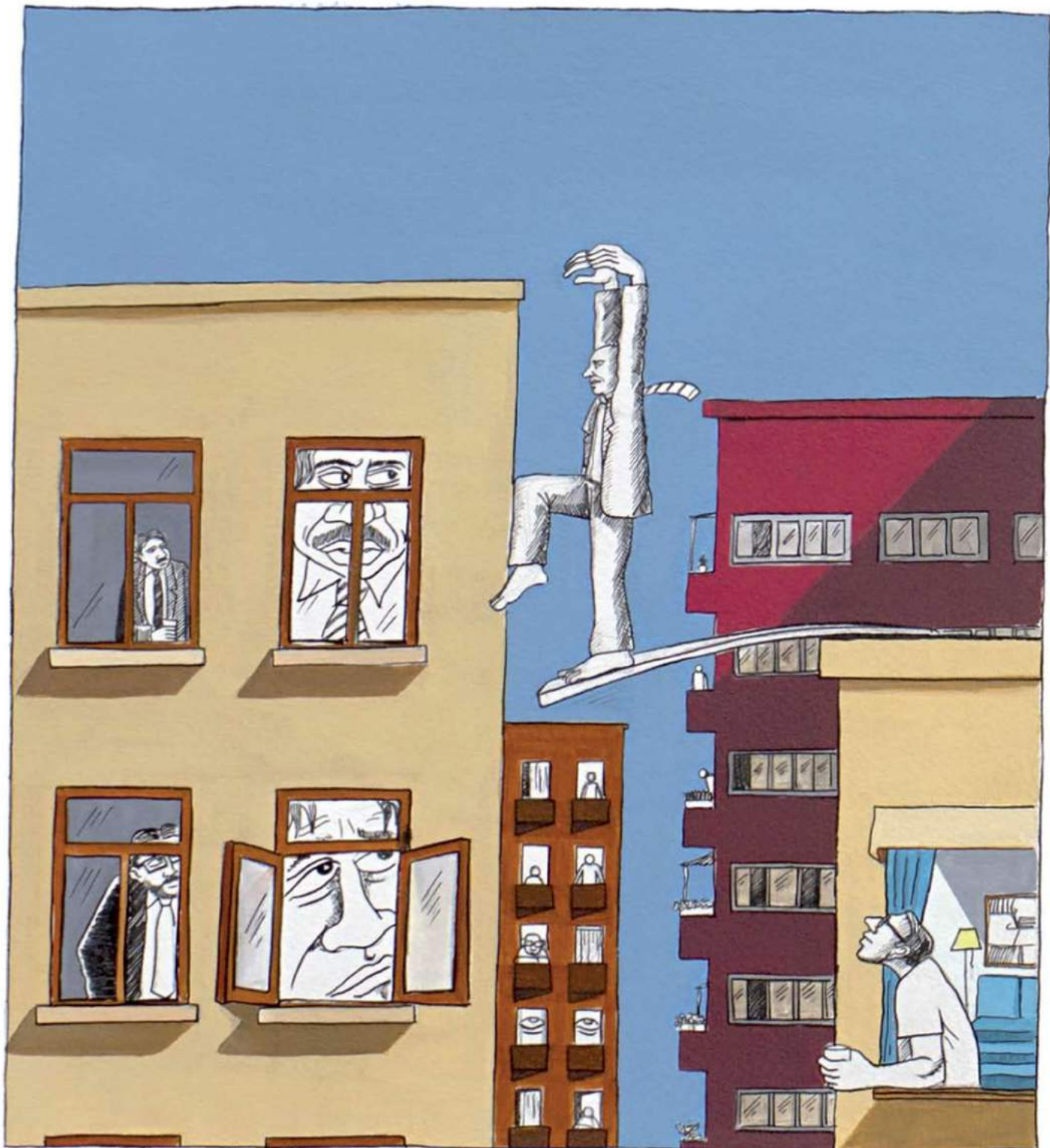


Generation in Transition
New Art from India
Pokolenie przemiany
Nowa sztuka z Indii

ZACHĘTA

Zachęta
Narodowa
Galeria Sztuki
3 września – 6 listopada 2011

Zachęta
National
Gallery of Art
3rd September – 6th November 2011



Pokolenie przemiany

Przewodnik po wystawie

Swagatam! Witajcie!

Wystawa prezentuje dzieła młodych artystów mieszkających i pracujących w Indiach, ale też należących do indyjskiej diaspory w Stanach Zjednoczonych czy Europie. To pierwszy w ostatnim czasie tak obszerny pokaz sztuki współczesnej tego regionu w Europie Środkowej. Od niemal dwudziestu lat Indie przeżywają ogromny rozwój gospodarczy i technologiczny, co w znaczący sposób wpływa na strukturę społeczną. Ta przemiana, ze swoimi dobrymi i złymi stronami, często znajduje odbicie w pracach współczesnych twórców, szczególnie najmłodszych, którzy wzrastali w tym ciekawym momencie przejścia.

W ciągu ostatnich dziesięciu lat współczesna sztuka z Indii stała się bardzo popularna. W Europie, Stanach Zjednoczonych i Chinach odbyło się wiele pokazów zbiorowych artystów z tego regionu. Galerie prywatne – przeważnie z Delhi, Bombaju i Bangalory – przyczyniły się do powstania lokalnego rynku sztuki, stając się jednocześnie ważnymi graczami na międzynarodowej scenie artystycznej. Organizacje niekomercyjne, takie jak KHOJ czy SARAI Centre for the Study of Developing Societies in Delhi, 1 Shanti Road w Bangalory, podobnie jak niektóre szkoły artystyczne otwierają się na niezależne idee i projekty.

Wystawa koncentruje się na artystach młodych i najmłodszych, usiłując uchwycić stan ducha i umysłu generacji, która próbuje zdefiniować się na nowo, znaleźć dla siebie miejsce pomiędzy przywiązaniem do rodzimej tradycji, historią i coraz bardziej zglobalizowaną i technicyzowaną rzeczywistością.

Wchodzącego do sali widza zaintryguje zapewne tajemniczy korytarz/labirynt zbudowany z drewnianej sklejki przez **Baptista Coelho** (17.10.1953). Kształt przypominający powalona warszawska Kolumna Zygmunta będzie można rozszyfrować, patrząc na instalację z ustawionej obok „platformy widokowej”. Uważny odbiorca zauważy także umieszczoną na pobliskiej ścianie kopię rysunkowego przedstawienia warszawskiej Starówki widzianej od strony Krakowskiego Przedmieścia, z Kolumną Zygmunta jako centralnym elementem kompozycji. Nie byłoby w tym nic szczególnego, gdyby nie fakt, że autorem tej kompozycji jest Kattingeri Krishna Hebbar, nieżyjący już dziś artysta, uczestnik zbiorowej prezentacji sztuki indyjskiej w Muzeum Lenina w Warszawie w 1953 roku, której organizacją zajmowała się Zachęta (wówczas Centralne Biuro Wystaw Artystycznych). Historia zatoczyła koło – odszukany przez młodego artystę z Indii rysunek, impresja z dawnego pobytu jego starszego kolegi w Warszawie, stał się punktem wyjścia do stworzenia instalacji przestrzennej w Zachęcie. Historia wojennego zniszczenia i odbudowy miasta miesza się tu z historią oficjalnej wymiany kulturalnej między Indiami a Polską w latach 50. W wnętrzu labiryntu umieszczone są graficzne zapisy impresji zebranych wśród przechodniów na temat uwiecznionego przez Hebbara widoku kolumny – to kolejna odstona projektu Baptista Coelho *Przypadkowe przemysłenie*. Oświetlają je 63 żarówki – liczba ta nawiązuje do czasu trwania Powstania Warszawskiego. Artysta zaplanował także powtórzenie z miejscowymi dziećmi warsztatów *Papierowy samolot*, które mają na celu rozbudzenie dziecięcej kreatywności i marzeń.

Duża grupa prezentowanych na wystawie prac odnosi się do zagadnień: tradycja/rytuał/kostium/portret/gender. **Akshay Raj Singh Rathore** przygotował nową wersję instalacji z dźwiękiem zatytułowanej *Szept*. Już z oddali widz może podziwiać zwiastującą się z sufitu ogromny różaniec (*mala*) złożony z nanizanych na konopny sznur ceramicznych paciorków. Kiedy podejdziesz bliżej, usłyszysz ciszone głosy. Gdy się w nie wsłucha, pozna wypowiedziane przez kobiety i mężczyzn życzenia. To praca o potęgę woli czy o podobieństwo różnych religii w zaspokajaniu potrzeb ludzkiej psychiki i duszy?

Ulubionym medium **Anupa Mathew Thomasa** jest fotografia. Balansuje on na pograniczu fotografii dokumentalnej i zabawy z reprezentacyjnym portretem podkreślającym funkcję społeczną postaci. Pracuje najczęściej seriami, tworząc portrety społeczności ludzkich lub miejsc, z którymi czuje się związany. Jedną z najsławniejszych jest seria prezentowana na wystawie: *Metropolita*. Tworzy ją 14 barwnych wielkoformatowych fotografii – portretów biskupów różnych odłamów kościołów chrześcijańskich z Kerali, stanu na południu Indii, który zamieszkuje duży procent chrześcijan. Ubrani w paradne szaty dostojnicy pozują na tle ekstrawaganckich rezydencji, udowadniając, że Indie to rzeczywiście zlepek wielu kultur i wyznań.

Z tą grupą prac wchodzi w dialog seria fotografii *Przebrania* autorstwa **Nandini Valli Muthiah**. Przedstawienia o niewielkiej skali przywodzą na myśl zdjęcia rodzinne ustawione na półce w salonie. Artystka uwieczniła jeden z popularnych w indyjskich szkołach zwyczajów – konkurs na najlepsze przebranie. W pomysłach na kostiumy widać, jak tradycja łączy się z popkulturą. Wśród postaci historycznych, znanych polityków czy adeptów cieszących się prestiżem zawodów zobaczymy także dzieci przebrane za lwa czy bohatera komiksów. Poza konwencjonalne fotografie, trafnie ukazujące relacje między dziećmi i ich rodzicami czy krewnymi, dowodzą, że ich autorka jest spostrzegawczą obserwatorką stanu ducha klasy średniej Indii.

Prezentowane w formie projekcji wideo filmy **Ashisha Avikunthaka** zatytułowane *Vakratunda Swaha*, *Kalighat Fetish* i *Et Cetera* łączą nastrojowy zapis tradycyjnych obrzędów odprawianych we współczesnej metropolii z obrazami performatywnych działań artystów, inspirowanych powtarzalnością rytuału, a także symboliką śmierci i odrodzenia. Filmy te, choć pozbawione akcji w tradycyjnym rozumieniu, mają na widza magnetyczny wpływ. Ten, kto pozwoli się uwieść magii rejestrowanych przez Avikunthaka obrazów, będzie mógł na przykład poczuć atmosferę wyjątkowo uroczystości obchodzonego w Bombaju święta boga Ganeszy (*Vakratunda Swaha*).

Dwie inne prezentowane na wystawie projekcje wideo w zabawny sposób odnoszą się do stereotypowego postrzegania „indyjskości”. Film *Dżin Zero G* **Ansumana Biswasa** i **Jema Finera** dowodzi, że fakirzy i latające dywany naprawdę istnieją, nawet jeśli z małą tylko pomocą rosyjskiego kosmonauty. *Niedzielnny poranek* **Shezada Dawooda** pozwoli nam zobaczyć, jak wygląda niedziela z życia bohatera podejrzanie przypominającego Krysznę, a mieszkającego (podobnie jak autor filmu) we współczesnym Londynie. Choć niewątpliwie śmieszny, film porusza ważne dla wszelkich diaspor problemy asymilacji i zachowania tożsamości.

Twórczość **Nikhila Chopry** inspirowana jest teatrem. W performansach trwających nieraz po kilkadziesiąt godzin artysta nawiązuje do kolonialnej przeszłości Indii, a także do historii swojej rodziny (zwłaszcza postaci dziadka rysownika). Duże znaczenie odgrywa w nich kostium i scenografia z pietyzmem oddające klimat minionej epoki. Nie mniej ważne



Jaishri Abichandani, *Bijli: Serce drag queen / Bijli: Heart of Drag Queen*, 2006, kadr wideo / video still, dzięki uprzejmości artystki / courtesy of the artist



Ravi Agarwal, I, 2009, z serii / from the series *Kapitał przemiany / Capital in Transition* fotograficzny druk cyfrowy / digital photographic print, dzięki uprzejmości artysty / courtesy of the artist



Ravi Agarwal, *Tędy płynie rzeka / A River Flows Through Here*, 2011, kadr wideo / video still, dzięki uprzejmości artysty / courtesy of the artist



Sarnath Banerjee, Bez tytułu / *Untitled*, 2010, z serii *Labazaar* / from the *Labazaar* series, serigrafia na papierze / serigraphy on paper, dzięki uprzejmości artysty i Project 88, Bombaj / courtesy of the artist and Project 88, Mumbai



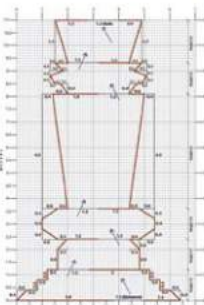
Sarnath Banerjee, Bez tytułu / *Untitled*, 2009, z serii *Futraki* / from the *Those Furry Things* series, serigrafia na papierze / serigraphy on paper, dzięki uprzejmości artysty i Project 88, Bombaj / courtesy of the artist and Project 88, Mumbai



Ansuman Biswas & Jem Finer, *Dżin Zero G / Zero Genie*, 2002, kadry wideo / video stills, dzięki uprzejmości artystów / courtesy of the artists



Kattingeri Krishna Hebbar, *Warszawa / Warsaw*, 17.10.1953, tusz na papierze / ink on paper, dzięki uprzejmości / courtesy of K.K. Hebbar Foundation, Bangalory, wt. / coll. of National Gallery of Modern Art (NGMA), Delhi



Baptista Coelho, 17.10.1953, 2011, projekt instalacji / project of installation, dzięki uprzejmości artysty / courtesy of the artist



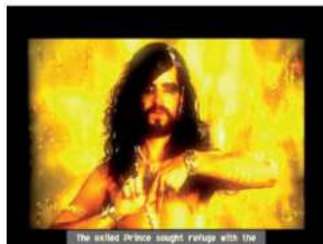
Prayas Abhinav, *Tygrys nie jest tygrysem (ale nie mów nikomu)* / *The tiger is not a tiger (but don't tell)*, 2011, widok instalacji / installation view, dzięki uprzejmości artysty / courtesy of the artist



Prayas Abhinav, *Pole zniekształceń* / *Distortion Field*, 2011, widok instalacji / installation view, dzięki uprzejmości artysty / courtesy of the artist



Ashish Avikunthak, *Vakratunda Swaha*, 2010, kadry wideo / video stills, dzięki uprzejmości artysty i Chatterjee & Lal / courtesy of the artist and Chatterjee & Lal



Devendra Banhart, *Carmensita*, 2007, kadry wideo / video still, dzięki uprzejmości Sonic Records / courtesy of Sonic Records



Devendra Banhart, *Carmensita*, 2007, kadry wideo / video still, dzięki uprzejmości Sonic Records / courtesy of Sonic Records



Nikhil Chopra, *Bez tytułu* / *Untitled*, 2008, z serii *Yog Raj Chitrakar: Rysunek z pamięci II* / from the *Yog Raj Chitrakar: Memory Drawing II* series, fotografie cyfrowe na papierze archiwalnym / digital photographs on archival paper, dzięki uprzejmości artysty i Chatterjee & Lal / courtesy of the artist and Chatterjee & Lal, fot. / photo by Rohan Mukherjee



Baptist Coelho, *Papierowy samolot* / *Paper Airplane*, od / from 2008, projekt w trakcie realizacji / ongoing project, dokumentacja warsztatów / documentation of workshops, dzięki uprzejmości artysty / courtesy of the artist

wydają się przeobrażenia bohatera, jego wcielanie się w kolejnych herosów, często w połączeniu ze zmianą płci. Na wystawie pokazujemy fotografie z performansu Chopry *Yog Raj Chitrakar: Rysunek z pamięci II*, a także nakręcony wspólnie z Munirem Kabanim film *Człowiek je skatę*, ukazujący najważniejsze akcje artysty.

Sarnath Banerjee jest rysownikiem, jednym z najwybitniejszych w Indiach twórcą komiksów, powieści graficznych (*graphic novels*). Niezwykle inteligentne i dowcipne historie umiejętnie łączą osobiste wątki z trafną obserwacją życia i problemów współczesnych Indii i zachodzących w nich przemian – przede wszystkim społecznych. Inne historie Banerjee odnoszą się bardziej do uniwersalnych pytań nurtujących współczesnego człowieka. Na wystawie będziemy mogli obejrzeć kilka filmów animowanych tego artysty – groteskowych opowieści z życia współczesnych mieszkańców Indii.

Vishavas Kulkarni jest filmowcem często posługującym się stylistyką queerową. Na wystawie prezentujemy kilka jego krótkich filmów, parodiujących bollywoodzkie produkcje i indyjską obyczajowość, a także kolaż z fragmentów filmów z Amitabhem Bachchanem – hold dla najjaśniejszej gwiazdy Bollywoodu.

Część ekspozycji poświęconą „indyjskości” kończy nawiązujący do hinduskiej mitologii i stylistyki Bollywoodu teledysk do piosenki *Carmensita* **Devendry Banharta**. To swoisty przypis na temat obecności egzotycznych i duchowych Indii w popkulturze świadomości Zachodu.

Jedną ze ścian galerii zajęła kompozycja (łącząca rysunek i malarstwo) autorstwa **Mithu Sen**. To kolejna praca powstała specjalnie na wystawę. Inspiracją dla niej stała się historia Warszawy jako miasta-ofiary wojny. Artystka w swojej pracy odniosła ten wątek do problemów nurtujących jej kraj (szczególnie Bombaj, w którym mieszka) – do terroryzmu inspirowanego fanatyzmem religijnym bądź politycznym, którego symbolem stał się niedawny atak na hotel Taj Majal (jego nazwa odwołuje się do sławnego zabytku symbolu Indii). Ciekawa paralela – jak zwykle u tej artystki – precyzyjny i wyrazisty rysunek.

Duża grupa prac na wystawie to portrety (jednostek, społeczności, miejsc). Tytuł ekspozycji zapożyczony został od tytułu pracy **Anaya Manna** *Pokolenie przemiany*. Artystka sportretowała swoich rówieśników – młodych mieszkańców indyjskich miast, których dorastanie przypadło na ciekawy moment ekonomiczno-obyczajowych przemian. Widzimy ich w sytuacjach domowych i oficjalnych, w otoczeniu najnowszych gadżetów z globalnej półki i/lub w towarzystwie mniej wyemancypowanych członków rodziny. Mamy tu świetnie uchwycony portret pewnej generacji.

Niektóre projekty wspomnianego już wcześniej **Anupa Mathew Thomasa** nawiązują do tradycji prasowego fotoreportażu. Projekt zatytułowany *Tak, to w zasadzie jest o Thomasie Jacobie* w ciekawy sposób wchodzi w dialog z serią Manna. To cykl czarno-białych zdjęć prezentowanych w formie projekcji. Urywkowe ujęcia przedstawiają starszego mężczyznę w codziennych, banalno-rodzinnych sytuacjach, a także w pracy – w redakcji gazety. Poszczególne kadry układają się w portret przedstawiciela indyjskiej inteligencji z generacji rodziców przedstawicieli „pokolenia przemiany”.

Gitanjali Rao opowiada historie bez szczęśliwych zakończeń. Jej medium to animacja. Artystka jest świetną obserwatorką życia i znawczynią psychologii. Prezentowany na wystawie jej film *Drukowana* łączy to opowieść o samotności w wielkim mieście, starości, marzeniach i niespełnionej miłości. Dodatkowe napięcie rodzi się ze zderzenia rysunku utrzymanego w stylu dziecięcych kreskówek z powagą narracji.

Prace **Kirana Subbaiaha** często odnoszą się do problemu egzystencjalnej pozycji artysty dzisiaj. Film *List samobójcy* w zabawny sposób nawiązuje do malarskich przedstawień artysty w pracowni czy pracownianych akcji klasyków performansu, na przykład Bruce'a Naumana. W filmie Subbaiaha ważny jest tekst, który odbieram jako ironiczny komentarz na temat narcystycznych postaw artystów, w tym samego autora.

Bijli: *Serce drog queen* **Jaishri Abichandani** reinterpretuje gatunek wideoklipu czy raczej muzycznego wideo. Wykonawczyni śpiewa smutną ludową pieśń o miłości i tęsknocie. Wbrew oczekiwaniom wychowanego na popularnej papce widza nie jest nią bollywoodzka gwiazda, lecz Mohammed Fayyaz zwany Bijli – przyjaciel artystki, który wyemigrował do Stanów Zjednoczonych z powodu prześladowań na tle orientacji seksualnej. Drugi z prezentowanych na wystawie filmów autorstwa Abichandani ma także genderowo-feministyczne zabarwienie. Nosi tytuł *I nie żyli długo i szczęśliwie*, a centralną figurą jest robot-wróćka o kształcie bogini, którego spotkać można na ulicach indyjskich miast. Film obnaża potęgę mitu i społecznych przesądów.

Typowo kobiecymi technikami, takimi jak szycie, haft czy aplikacja, bawi się w swej twórczości **Rakhi Peswani**. Na wystawie artystka prezentuje dwie grupy nowych prac: wyszywane na bawełnianym płótnie rysunki do oglądania z góry – *Odgrywając głupca (odwracając działanie)* – i serię obiektów z kawałków różnych tkanin, z aplikacjami z agrafek, żyłtek i innych krawieckich akcesoriów – *Rysowanie materii (sprawy podskórne)*. Artystka mówi o tym projekcie, że bada on doświadczenie jednostki w procesie twórczym, ukryte wymiary ludzkiego ciała podległego manipulacji; mówi też o rzemiośle (*manual crafts*) jako procesie mającym wpływ na ciało i – vice versa – o rękodziele jako przetworzeniu ruchu ciała, o kreatywnych zdolnościach ciała. Ja dodaję do tej interpretacji: tożsamość kobiety, przypisywane jej społeczne role, walkę o świadomość i własność swojego ciała.

Swati Khurana podobnie jak Peswani często tworzy swe narracyjno-symboliczne kompozycje w technice haftu na płótnie. Ich cechą charakterystyczną jest operowanie ironią i żartem dla wyrażenia poważnych treści. Prezentowane tu prace powstały na poświęconą pięćdziesiątej rocznicy wynalezienia pigułki antykoncepcyjnej wystawę, zorganizowaną niedawno w Delhi, a seria nosi tytuł *Cykl miesięczny*. Temat poważny, szczególnie gdy spojrzeć nań z perspektywy światowego/indyjskiego przeludnienia. Khurana udaje się przedstawić go z wdziękiem, wykorzystując gry z konwencjami rodem z pisma kobiecego czy pamiętnika.

Wątki feministyczne, społeczne zaangażowanie, a także próba ukazania grupy ludzkiej żyjącej w konkretnym miejscu geograficznym, uwiecznionej w sідach społecznych podziałów, znajdziemy w dwóch czarno-białych fotograficznych seriach autorstwa **Gauri Gill**. Seria *Jannat* przedstawia sceny z życia samotnej matki i jej dwóch córek, mieszkających w bardzo skromnych warunkach na radzastańskiej pustyni. Cykl powstawał w ciągu wielu lat, w czasie których artystka miała okazję żyć ze swoimi bohaterkami – tę zażyłość widać w zdjęciach o surowym pięknie. Ich tytuł wzięty został od imienia przedwcześnie zmarłej starszej córki bohaterki zdjęć. Integralną częścią pracy są tu wiersze pisane przez dziewczynę, listy czy petycje matki do władz – w ramach prowadzonej przez nią walki o godność i polepszenie losu swojego i dzieci.

Drugi cykl prac autorstwa Gill, powstały również w Radzastanie, nosi tytuł *Narodziny*. Fotografka zarejestrowała scenę porodu odbywającego się w wiejskiej chacie. Niewielka skala zdjęć i sposób ich prezentacji (w wydzielonej przestrzeni) pozwala zachować należną im intymność, ukazując jednocześnie uniwersalność i symboliczny wymiar aktu narodzin.

i konsekwencjach tej fascynacji. Widzowie będą mogli wysłuchać tych relacji przez słuchawki, leżąc wygodnie na umieszczonych na specjalnej platformie matach i wypatrując gwiazd i planet przez szklany sufit galerii. Drugi prezentowany w ramach ekspozycji projekt Devasher opowiada o kolekcjonerach zaścianków słońca.

Prayas Abhinav – artysta i poeta, uczy w Shristi School of Art, Design and Technology w Bangalore – krzemowej dolinie Indii. Wydział, na którym wykłada, łączy sztuki wizualne z techniką komputerową i różnymi dziedzinami nauki. Abhinav pokazuje na wystawie dwa projekty w formie gier komputerowych. *Pole zniekształceń* – praca powstała specjalnie na wystawę – to wyciąg samochodowy, w którym wygra ten, kto odpadnie. Z kolei interaktywną instalację *Tygrys nie jest tygrysem (ale nie mów nikomu)* artysta tak opisuje: „Przedstawia ona zbieranie danych, statystykę i analizę schematów jako taktykę tworzenia wiedzy i przekazywania władzy”.

Prasad Raghavan jest miłośnikiem kina i artystą wizualnym. Stworzył serię obrazów wykonanych różnymi technikami graficznymi, inspirowanych klasycznym plakatem filmowym sprzed epoki multipleksów. Uważnemu widzowi ich stylistyka przypomni polską szkołę plakatu (znaną także grafikom w Indiach), a wszystkim sprawi przyjemność odnalezienie umieszczonych na nich tytułów klasyków kina Europy Wschodniej (Polański, Kieślowski, Tarowski).

Listę instalacji site-specific kończy praca **Prakruty Potnis** – przygotowana z myślą o reprezentacyjnej klatce schodowej Zachęty. Biała fałbana – w Indiach postrzegana jako symbol brytyjskich wpływów – obiega cokoł rzeźbionych białych ścian. Mimo że prawie niewidoczna, wprowadza w oswojoną przestrzeń żartobliwy niepokój, jak gdyby przedrzeźniała pompatyczną architekturę wnętrza. W odmiennych stylistycznie socjodemokratycznych wnętrzach wileńskiego Contemporary Art Centre instalacja nabierze zupełnie nowego wymiaru, zmniejszając surowość estetyki *white cube*. Potnis specjalizuje się w takich subtelnych interwencjach wykorzystujących naturalny potencjał zastanego wnętrza.

W rolę „artysty z Indii” wcielił się Janek Simon – artysta z Krakowa i miłośnik Indii. Jego niedawna podróż do tego kraju zainspirowała go do stworzenia minimalistycznej instalacji na temat odległości między Polską a Indiami. Praca Simona może posłużyć odbiorcy jako katalizator ważnych przemyśleń, a nawet zainspirować kogoś do rzeczywistego pokonania tej odległości.

Magda Kardasz

Generation in Transition

Exhibition Guide

Swagatam! Welcome!

The exhibition entitled *Generation in Transition* presents the artworks of a young generation of artists of Indian origin, living and working in India, as well as in America and Europe. It is the first extensive showcase of contemporary art from this region presented in Central Europe in recent years. For about twenty years now, India has been experiencing an enormous economic and technological development, which has had a substantial impact on social structures. This change, with its positive and negative aspects, is frequently reflected in the works of contemporary artists, especially in those of the youngest ones who have grown up in these interesting times of transition.

Over the last ten years, contemporary art from India has become very popular. Big group exhibitions have so far been shown in Europe, the United States and China. Private galleries – mostly from New Delhi, Mumbai and Bangalore – have built a local art-market and became important players on the international scene. Non-commercial organizations – such as KHOJ and the SARAI Centre for the Study of Developing Societies in Delhi and 1 Shanti Road in Bangalore, as well as art-schools are opening up spaces for independent ideas and projects.

The show focuses on young- and youngest-generation artists in an attempt to capture the condition of the mind and spirit of a generation trying to redefine itself, to find a place for itself between a sense of attachment to the national tradition, history, and an increasingly globalized and technologized reality.

On entering the exhibition room visitors will no doubt be intrigued by a mysterious plywood corridor/labyrinth by **Baptist Coelho** (17.10.1953). Next to it stands a platform allowing the viewer to see that the structure actually has the shape of the statue of King Sigismund in Warsaw overthrown during the Second World War. An observant viewer will also notice a copy of an old drawing on a nearby wall showing Warsaw's Old Town as viewed from the side of Krakowskie Przedmieście Street, with the statue of King Sigismund in its centre. This would be hardly unusual, but for the fact that the entire composition has been designed by the late Kattingeri Krishna Hebbar – an artist who participated in a collective exhibition of Indian art which was staged in Warsaw's Lenin Museum in 1953 and organized by the Zachęta (then called the Central Bureau of Artistic Exhibitions). History has come full circle – an old drawing showing an artist's impression of his stay in Warsaw has been found by a young fellow Indian artist and used as an inspiration for a spatial installation to be exhibited in the Zachęta. Here the history of the wartime destruction and rebuilding of Warsaw blends in with the records of the official cultural exchange between India and Poland in the 1950s. Inside the labyrinth are graphic records of the impressions of passers-by on Hebbar's drawing – this is the following stage of Baptist Coelho's project *Random Thoughts*. The records are lit by 63 light bulbs commemorating the 63 days of the Warsaw Rising. The artist is also planning to repeat his *Paper Airplanes* workshop for local children which aims to arouse creativity and encourage daydreams.

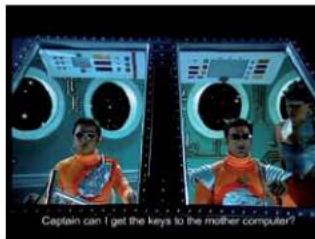
A substantial number of works presented at the exhibition focus on the issues of tradition, ritual, costume, portrait and gender. **Akshay Raj Singh Rathore** has prepared a new version of his sound installation entitled *Murmur*. It is an enormous rosary (*mala*) consisting of ceramic beads threaded onto a length of hemp rope, which can be admired even from a large distance. At a closer distance visitors can hear murmurs which, if listened to carefully, turn out to be various wishes whispered by both men and women. Is this an



Tushar Joag, *Urzeczywistnienie Kanthaki / Realisation of Kanthaka*, 2010, z serii *Podróż Rosyngantem: z Bombaju do Szanghaju* / from the *Riding Rocinante: From Mumbai to Shanghai* series, dokumentacja projektu / documentation of the project, dzięki uprzejmości artysty / courtesy of the artist



Tushar Joag, *Przełęcz Nyalam, 5 września / Nyalam Pass, 5th September*, 2010, z serii *Podróż Rosyngantem: z Bombaju do Szanghaju* / from the *Riding Rocinante: From Mumbai to Shanghai* series, dokumentacja projektu / documentation of the project, dzięki uprzejmości artysty / courtesy of the artist



Yshwas Kulkarni, *Chitra Kahaniyan: Pokręcone bajki / Chitra Kahaniyan: Twisted Fairy Tales*, 2003, kadr video / video still, dzięki uprzejmości artysty / courtesy of the artist



Yshwas Kulkarni, *Popowe teledziwy w holdzie Amitabhowi Bachchanowi / Pop Video Walls on Amitabh Bachchan*, 2003, kadr video / video still, dzięki uprzejmości artysty / courtesy of the artist



Swati Khurana, *Sandalki / Strappy Shoes*, 2009, z serii *Posag panny młodej* / from the *Bridal Trousseau* series, haftowane płótno / embroidered canvas, dzięki uprzejmości artystki / courtesy of the artist



Swati Khurana, *Paryski paw / Parisian Peacock*, 2009, z serii *Posag panny młodej* / from the *Bridal Trousseau* series, haftowane płótno / embroidered canvas, dzięki uprzejmości artystki / courtesy of the artist



Anay Mann, *Ravi, Amaar / Imran*, New Delhi / Amaar and Imran, New Delhi, 2004, z serii *Pokolenie przemiany* / from the *Generation in Transition* series, archiwalny wydruk pigmentowy / archival pigment print, dzięki uprzejmości artysty / courtesy of the artist



Anay Mann, *Ankur / Mudita*, New Delhi / Ankur and Mudita, New Delhi, 2004, z serii *Pokolenie przemiany* / from the *Generation in Transition* series, archiwalny wydruk pigmentowy / archival pigment print, dzięki uprzejmości artysty / courtesy of the artist



Anay Mann, *Aazad, początkujący aktor, Bombaj / Aazad, an Aspiring Actor, Mumbai*, 2002, z serii *Pokolenie przemiany* / from the *Generation in Transition* series, archiwalny wydruk pigmentowy / archival pigment print, dzięki uprzejmości artysty / courtesy of the artist



Bharat Sikka, *Pasterz / The Shepherd*, 2010, z serii *Materia / from the Matter series*, druk cyfrowy / C-print, dzięki uprzejmości galerii Nature Morte, Berlin / courtesy of Nature Morte gallery, Berlin



Praneet Sol, *Sebastian B/W*, 2011, akryl na lnie / acrylic on linen, dzięki uprzejmości artysty / courtesy of the artist



Praneet Sol, *Bez tytułu / Untitled*, 2010, widok instalacji / installation view, Contemporary Art Centre, Włno / Vilnius, dzięki uprzejmości artysty / courtesy of the artist



Anup Mathew Thomas, *Wielbny dr T.C. Cherlan, biskup Kościoła Ewangelickiego św. Tomasa w Indiach / Most Rev. Dr. T.C. Cherlan, Presiding Bishop, St. Thomas Evangelical Church of India*, 2006, z serii *Metropolita / from the Metropolitan series*, archiwalny wydruk atramentowy / archival ink-jet print, dzięki uprzejmości artysty / courtesy of the artist



Anup Mathew Thomas, *Jego Eminencja ks. dr Philipose Mar Chrysostam, biskup metropolita Syromalankarskiego Kościoła Mar Thoma w Indiach / His Grace Most Rev. Dr. Philipose Mar Chrysostam, Mar Thoma Metropolitan, Malankara Mar Thoma Syrian Church*, 2006, z serii *Metropolita / from the Metropolitan series*, archiwalny wydruk atramentowy / archival ink-jet print, dzięki uprzejmości artysty / courtesy of the artist



Nandini Valli Muthiah, *Ikoniczny poeta z ojcem / Iconic poet and Father*, 2008, z serii *Przebrania / from the Fancy Dress series*, wydruk atramentowy na papierze archiwalnym / ink-jet print on archival paper, dzięki uprzejmości artystki i Sakshi Gallery, Bombaj / courtesy of the artist and Sakshi Gallery, Mumbai



Nandini Valli Muthiah, *Nauczycielka z tatą / Teacher and Dad*, 2008, z serii *Przebrania / from the Fancy Dress series*, wydruk atramentowy na papierze archiwalnym / ink-jet print on archival paper, dzięki uprzejmości artystki i Sakshi Gallery, Bombaj / courtesy of the artist and Sakshi Gallery, Mumbai

Jaishri Abichandani

Ur. 1969 w Bombaju. Mieszka i pracuje w Nowym Jorku, USA. Studiowała sztuki piękne w Queens College, City University of New York oraz w Goldsmiths College, University of London. Autorka instalacji, filmów i performansów. / Born 1969 in Mumbai. Lives and works in New York. Studied fine arts at Queens College, City University of New York, and at Goldsmiths College, University of London. Her artistic pursuits include installation, video and performance.

Prayas Abhinav

Ur. 1982 w Faridabad, Indie. Mieszka i pracuje w Bangalore, Indie. Studiował media eksperymentalne w Center for Experimental Media Arts, Bangalore. Tworzy instalacje interaktywne, projekty konceptualne, poezję. / Born 1982 in Faridabad, India. Lives and works in Bangalore, India. Studied experimental media arts at the Center for Experimental Media Arts, Bangalore. His artistic pursuits include interactive installation, conceptual projects, poetry.

Ravi Agarwal

Ur. 1958 w New Delhi, gdzie mieszka i pracuje. Studiował w College of Engineering, University of Delhi. Zajmuje się fotografią i wideo; tworzy też instalacje. / Born 1958 in New Delhi, where he lives and works. Studied at the College of Engineering, University of Delhi. His artistic pursuits include photography, video and installation.

Ashish Avikunthak

Ur. 1972 w Jabalpur, Indie. Mieszka i pracuje w Kalkucie, Bombaju i New Haven, Stany Zjednoczone. Studiował antropologię kulturową na Stanford University; obecnie wykłada na wydziale mediów filmowych w Harrington School of Communication & Media, University of Rhode Island, Stany Zjednoczone. Zajmuje się filmem eksperymentalnym. / Born 1972 in Jabalpur, India. An experimental filmmaker working in Kolkata, Mumbai and New Haven, USA. Studied cultural anthropology at the Stanford University, USA, and now is an Assistant Professor of Film Media at the Harrington.

Sarnath Banerjee

Ur. 1972 w Kalkucie. Mieszka i pracuje w New Delhi. Studiował w Goldsmiths College, University of London. Tworzy powieści graficzne. / Born 1972 in Kolkata. A graphic novelist living and working in New Delhi. Studied at Goldsmiths College, University of London.

Devendra Banhart

Ur. 1981 w Houston, Stany Zjednoczone. Żyje i pracuje w Kalifornii. Jest piosenkarzem, autorem tekstów. / Born 1981 in Houston, USA. Lives and works in California. He began studying at the Art Institute, San Francisco in 1998 and dropped it out in 2000. He is a singer and songwriter.

Ansuman Biswas & Jem Finer

Ansuman Biswas

Ur. 1965 w Kalkucie. Mieszka i pracuje w Londynie. Studiował dramę na Manchester University i muzykę w Dartington College of Arts, Wielka Brytania. Tworzy w różnych mediach, ale w swojej twórczości skupia się głównie na relacjach między nauką, pracą i religią. / Born 1965 in Kolkata. Lives and works in London. Studied drama at Manchester University and music at Dartington College of Arts, UK. Works in a wide variety of media, but his art focuses mainly on the relation between science, work and religion.

Jem Finer

Ur. 1955 w Stoke-on-Trent, Wielka Brytania. Mieszka i pracuje w Wielkiej Brytanii. Studiował informatykę i socjologię na Keele University, Wielka Brytania. Zajmuje się fotografią, filmem, muzyką eksperymentalną oraz popularną, jest też autorem instalacji. / Born 1955 in Stoke-on-Trent. Lives and works in the UK. Studied computing and sociology at Keele University, UK. Works in a variety of fields including photography, film, experimental and popular music, as well as installation.

Nikhil Chopra

Ur. 1974 w Kalkucie. Mieszka i pracuje w Bombaju. Studiował sztuki piękne na Maharaja Sayajirao University of Baroda, Indie, w Maryland Institute College of Art, Baltimore oraz malarstwo na Ohio State University, Columbus, Stany Zjednoczone. Zajmuje się różnymi dyscyplinami takimi jak teatr, performans, live art, malarstwo, fotografia i rzeźba. / Born 1974 in Kolkata. Lives and works in Mumbai. Studied fine arts at the Maharaja Sayajirao University of Baroda, India, and Maryland Institute College of Art, Baltimore; and painting at the Ohio State University in Columbus, USA. Works between various disciplines including theatre, performance, live art, painting, photography and sculpture.

Baptist Coelho

Ur. 1977 w Bombaju, gdzie mieszka i pracuje. Studiował sztuki użytkowe i fotografię w Raheja School of Art, Bombaj i w Institute of Art & Design, Birmingham. Tworzy m.in. instalacje site-specific, wideo, fotografie, sztukę w przestrzeni publicznej, performanse, murale i kolaże. / Born 1977 in Mumbai, where he lives and works. Studied applied art and photography at the Raheja School of Art, Mumbai and at the Institute of Art & Design, Birmingham. His artistic pursuits include site-specific installation, video, photography, public art, performance, wall-drawing and collage.

Shezad Dawood

Ur. 1974 w Londynie, gdzie mieszka i pracuje. Studiował w Central St Martin's College of Art & Design, Londyn oraz w Royal College of Art, Londyn, a także na Metropolitan University, Leeds. Tworzy w wielu mediach – od malarstwa, przez obiekty rzeźbiarskie po film.

Born 1974 in London, where he lives and works. Studied at the Central St Martin's College of Art & Design, London; the Royal College of Art, London, and Metropolitan University, Leeds. Works in a variety of media – from painting to sculpture and film.

Rohini Devasher

Ur. 1987 w New Delhi, gdzie mieszka i pracuje. Studiowała malarstwo w College of Art, New Delhi i druk artystyczny w Winchester School of Art, University of Southampton. Tworzy rysunki, wideo, instalacje. / Born 1987 in New Delhi, where she lives and works. Studied painting at the College of Art, New Delhi and fine art printmaking at the Winchester School of Art, University of Southampton. Her artistic pursuits include drawing, video and installation.

Gauri Gill

Ur. 1970 w Chandigarh, Indie. Mieszka i pracuje w New Delhi. Studiowała sztuki użytkowe w Delhi College of Art, New Delhi i fotografię w Parsons School of Design, Nowy Jork oraz sztukę na Stanford University, Stany Zjednoczone. Zajmuje się fotografią. / Born 1970 in Chandigarh, India. A photographer living and working in New Delhi. Studied applied art at the Delhi College of Art, New Delhi; photography at the Parsons School of Design, New York, and art at the Stanford University, USA.

Shilpa Gupta

Ur. 1976, Bombaj. Mieszka i pracuje w Bombaju, gdzie studiowała w Sir J.J. Institute of Applied Arts. Tworzy obiekty, instalacje rzeźbiarskie i dźwiękowe, filmowe, fotograficzne, performanse. / Born 1976 in Mumbai. Lives and works in Mumbai, where she studied sculpture at the Sir J.J. Institute of Applied Arts. Author of the objects, sculptural, sound, film and photographic installations, performances.

Tushar Joag

Ur. 1966 w Bombaju, gdzie mieszka i pracuje. Studiował sztuki piękne w Sir J.J. Institute of Applied Arts, Bombaj, na Maharaja Sayajirao University of Baroda, Indie i w Rijksakademie van beeldende kunsten, Amsterdam. Jest autorem rysunków, rzeźbionych obiektów, interwencji artystycznych, projektów publicznych. / Born 1966 in Mumbai, where he lives and works. Studied fine arts at Sir J.J. Institute of Applied Arts, Mumbai; the Maharaja Sayajirao University of Baroda, India and Rijksakademie van beeldende kunsten, Amsterdam. Her artistic pursuits include drawing, sculpture, art interventions, public project.

Vishwas Kulkarni

Ur. 1974 w New Delhi. Mieszka i pracuje w Bombaju. Studiował film i nowe media na Bard College, Nowy Jork. Jest pisarzem, krytykiem, producentem eksperymentalnych filmów i twórcą nowych mediów. / Born 1974 in New Delhi. A writer, art critic, experimental filmmaker and new media artist living and working in Mumbai. Studied film and electronic arts at the Bard College, New York.

Swati Khurana

Ur. 1975 w New Delhi. Mieszka i pracuje w Nowym Jorku. Studiowała historię na Columbia University and krytykę sztuki w Gellatin School, New York University. Tworzy wideo, kolaże, rysunki, rzeźby i instalacje. / Born 1975 in New Delhi. Lives and works in New York. Studied history at the Columbia University and art & art criticism at the Gellatin School, New York University. Her artistic pursuits include video, collage, drawing, sculpture and installation.

Anay Mann

Ur. 1974 w New Delhi, Indie, gdzie mieszka i pracuje. Fotograf, którego projekt Pokolenie przemiany stał się tytułem wystawy w Warszawie i Wilnie. / Born 1974 in New Delhi, India where he lives and works. A photographer whose project Generation in Transition became the title of an exhibition staged in Warsaw and Vilnius.

Rakhi Peswani

Ur. 1977 w New Delhi, mieszka i pracuje w Hyderabad, Indie. Studiowała rzeźbę na Maharaja Sayajirao University of Baroda, Indie. Tworzy rysunki (często wyszywane), rzeźbę, instalacje. / Born 1977 in New Delhi. Lives and works in Hyderabad, India. Studied sculpture at the Maharaja Sayajirao University of Baroda, India. Author of drawing (often in embroidery technique), sculptures, installations.

Prajakta Potnis

Ur. 1980 w Thane, Indie. Mieszka i pracuje w Bombaju. Studiowała malarstwo w Sir J.J. Institute of Applied Arts, Bombaj. Tworzy rysunki, malarstwo, instalacje. / Born 1980 in Thane, India. Lives and works in Mumbai. Studied painting at the Sir J.J. Institute of Applied Arts, Mumbai. Her artistic pursuits include drawing, painting, installation.

Prasad Raghavan

Ur. 1968 w Kerali, Indie. Mieszka i pracuje w New Delhi. Studiował w szkole sztuk pięknych Thiruvananthapuram, Kerala. Dizajner, artysta wizualny, znawca kina. / Born 1968 in Kerala, India. Lives and works in New Delhi. Studied graphic design at the College of Fine Arts Thiruvananthapuram, Kerala. Designer, visual artist, connoisseur of cinema.

Gitanjali Rao

Ur. 1972 w Bombaju, gdzie mieszka i pracuje. Studiowała sztuki piękne w Sir J.J. Institute of Applied Arts, Bombaj. Tworzy filmy i animacje. Jej film Printed Rainbow zdobył Small Golden Rail na festiwalu w Cannes w 2006. / Born 1972 in Mumbai, where she lives and works. Studied fine arts at Sir J.J. Institute of Applied Arts, Mumbai. Her artistic pursuits include animation and filmmaking. Her Printed Rainbow won a Small Golden Rail at the Cannes Film Festival in 2006.

Akshay Raj Singh Rathore

Ur. 1978 w Chhindwara, Indie. Mieszka i pracuje w New Delhi. Studiował sztuki piękne na Maharaja Sayajirao University of Baroda, Indie i animację filmową w National Institute of Design, Ahmedbad. Eksperymentuje z różnymi mediami – malarstwem, fotografią, rzeźbą, animacją, dźwiękiem i instalacjami. / Born 1978 in Chhindwara, India. Lives and works in New Delhi. Studied fine arts at the Maharaja Sayajirao University of Baroda, India and animation film design at the National Institute of Design, Ahmedbad. The artist experiments with various media – painting, photography, sculpture, animation, sound and installations.

Malik Sajad

Ur. 1987 w Kaszmirze, Indie, gdzie mieszka i pracuje. Studiował w Institute of Music and Fine Arts in Srinagar. Jest fotografem, malarzem i rysownikiem prasowym. / Born 1987 in Kashmir, India, where he lives and works. Studied at the Institute of Music and Fine Arts in Srinagar. A photographer, painter and editorial cartoonist.

Sharmila Samant

Ur. 1967 w Bombaju, gdzie mieszka i pracuje. Tam też studiowała rzeźbę w Sir J.J. Institute of Applied Arts. Tworzy projekty koncepcyjne, często na pograniczu społecznego interwencjonizmu. Jej medium to instalacja, film. / Born 1967 in Mumbai, where she lives and works. Studied sculpture at the Sir J.J. Institute of Applied Arts, Mumbai. Author of conceptual projects frequently situated on the verge of social interventionism. Her artistic pursuits focus on installation, film.

Mithu Sen

Ur. 1971 w Bengalu Zachodnim, Indie. Mieszka i pracuje w New Delhi. Studiowała malarstwo w Kala Bhavan Art School oraz w Glasgow School of Art. Tworzy rysunki, rzeźby, kolaże i instalacje. / Born 1971 in West Bengal, India. Lives and works in New Delhi. Studied painting at the Kala Bhavan Art School at the Glasgow School of Art. Her artistic pursuits include drawing, sculpture, collage and installation.

Charmi Gada Shah

Ur. 1980 w Bombaju, gdzie mieszka i pracuje. Studiowała rysunek i malarstwo w Raheja School of Art, Bombaj, i w Chelsea College of Art, Londyn. Tworzy instalacje. / Born 1980 in Mumbai, where she lives and works. An installation artist. Studied drawing and painting at the Rhea School of Art, Mumbai, and Chelsea College of Art, London.

Tejal Shah

Ur. 1979 w Bombaju, gdzie mieszka i pracuje. Studiowała fotografię na RMIT University, Melbourne, a także film i wideo w Bard College, Nowy Jork. Tworzy instalacje, fotografie i instalacje. / Born 1979 in Mumbai, where she lives and works. Studied photography at the RMIT University, Melbourne, and film and video at the Bard College, New York. Her artistic pursuits include video, photography and installation.

Bharat Sikka

Ur. 1973 w Karnatace, Indie. Studiował fotografię w Parson's School of Design, Nowy Jork. Ostał w New Delhi, ale mieszka i pracuje również w Europie. Twórca instalacji fotograficznych. / Born 1973 in Karnataka, India. Studied photography at the Parson's School of Design, New York. Based in New Delhi, but lives and works also in Europe. Author of the photographic installations.

Janek Simon

Ur. 1977 w Krakowie, gdzie mieszka i pracuje. Studiował psychologię i socjologię na Uniwersytecie Jagiellońskim w Krakowie. Tworzy obiekty, instalacje, wideo, projekty komputerowe. / Born 1977 in Kraków, where he lives and works. Studied psychology and sociology at the Jagiellonian University in Kraków. His artistic pursuits include object, installations, video, programming, computer projects.

Praneet Soli

Ur. 1971 w Kalkucie, mieszka i pracuje w Amsterdamie. Studiował malarstwo na Maharaja Sayajirao University of Baroda, Indie; sztuki wizualne na University of California, San Diego oraz w Empire Academy of Visual Arts, Amsterdam. Jest malarzem, twórcą instalacji przestrzennych, projekcji. / Born 1971 in Kolkata. A painter living and working in Amsterdam. Studied painting at Maharaja Sayajirao University of Baroda, India, visual arts at the University of California, San Diego, and at the Empire Academy of Visual Arts, Amsterdam. Painter, author of the installations, slideshows/projections.

Kiran Subbalach

Ur. 1971 w Siddapur, Indie. Mieszka i pracuje w Bangalore, Indie. Studiował rzeźbę na wydziale sztuk pięknych Maharaja Sayajirao University of Baroda, Indie oraz w Royal College of Art, Londyn. Tworzy rzeźby i assemblaże, a także wykorzystuje inne media – wideo, dźwięk, internet. / Born 1971 in Siddapur, India. Lives and works in Bangalore, India. Studied sculpture at the Faculty of Fine Arts of the Maharaja Sayajirao University of Baroda, India, and at the Royal College of Art, London. His artistic pursuits include sculpture and assemblage, also engaged in other media, such as video, sound and the Internet.

Anup Mathew Thomas

Ur. 1977 w Kochi, Indie. Mieszka i pracuje w Bangalore, Indie. Studiował sztukę i wzornictwo w School of Art, Design and Technology, Bangalore. Jest fotografem. / Born 1977 in Kochi, India. A photographer living and working in Bangalore, India. Studied art and design at the School of Art, Design and Technology, Bangalore.

Navin Thomas

Ur. 1974 w Madrasie, Indie. Mieszka i pracuje w Bangalore, Indie. Ukończył studia z dziedziny grafiki projektowej oraz kinematografii w Karnataka Film and Technical Training Center, Bangalore. Tworzy instalacje i obiekty rzeźbiarskie. / Born 1974 in Chennai, India. Lives and works in Bangalore, India. Holds a degree in graphic design and cinematography from the Karnataka Film and Technical Training Center, Bangalore. His artistic pursuits include installation and sculpture.

Nandini Valli Muthiah

Ur. 1976 w Madrasie, Indie, gdzie mieszka i pracuje. Studiowała fotografię w Arts Institute, Bournemouth, Wielka Brytania. Zajmuje się fotografią. / Born 1976 in Chennai, India, where she lives and works. Studied photography at the Arts Institute in Bournemouth, UK. Her medium is photography.

Program edukacyjny towarzyszący wystawie Pokolenie przemiany. Nowa Sztuka z Indii

OPROWADZANIE KURATORSKIE

Spotkanie na wystawie z kuratorką Magdą Kardasz

4 września 2011 (niedziela), godz. 12.15

spotkanie w holu głównym

w cenie biletu

OPROWADZANIA

Jeśli chcesz dowiedzieć się więcej o wystawie, o artystach, których prace prezentujemy, uzyskać odpowiedzi na pytania pojawiające się w trakcie oglądania i podzielić się własnymi spostrzeżeniami i pomysłami na interpretację prac – zwiedzaj wystawę z przewodnikiem!

● Jak zamówić przewodnika?

Telefonicznie lub mailem od poniedziałku do piątku, co najmniej 2 dni przed planowaną wizytą w Zachęcie

Magdalena Komornicka: m.komornicka@zacheta.art.pl, tel. 22 556 96 42

● Orowadzanie w językach: polskim, angielskim, niemieckim lub francuskim:

– grupa od 1 do 10 osób – 150 zł + 0 zł za bilety wstępu

– grupa powyżej 10 osób – 150 zł + bilety wstępu (10 osób wstęp wolny)

grupa może liczyć maksymalnie 30 osób

● W każdą niedzielę o godz. 12.15 zapraszamy również na zwiedzanie z przewodnikiem

spotkanie w holu głównym

w cenie biletu

PROGRAM DLA MŁODZIEŻY

Młodzieży gimnazjalnej i licealnej proponujemy warsztaty, których głównym celem

jest pobudzenie kreatywności i zmotywowanie do twórczego działania i myślenia.

Dzięki materiałom edukacyjnym i aktywizującym metodom pracy postaramy się nie

tylko przybliżyć uczniom sztukę, kulturę i tradycję Indii, ale także rozwijać wyobraźnię

i zachęcać młodzież do samodzielnego odkrywania tajemnic świata sztuki.

● Jak zamówić warsztaty?

Magdalena Komornicka: m.komornicka@zacheta.art.pl, tel. 22 556 96 42

koszt: 150 zł od grupy do 30 osób

czas trwania: ok. 1,5 godziny

WARSZTATY DLA DZIECI

Grupy przedszkolne i szkolne zapraszamy na warsztaty wokół kultury i tradycji Indii.

Zajęcia pełne zabawy i koloru przybliżą dzieciom ten odległy kraj.

zapisy: dział edukacji tel. 22 556 96 71

zapraszamy grupy we wtorki, środy i piątki od godz. 12

koszt: 150 zł od grupy (do 25 osób)

czas trwania ok. 1 godziny

WARSZTATY RODZINNE

● Kiedy dorosnąć, chciałbym zostać...

wiek: 7–12 lat

3 września (sobota), godz. 12.30–14.30

4 września (niedziela), godz. 12.30–14.30

Warsztaty poprowadzi Baptist Coehlo, artysta biorący udział w wystawie. Od 2008 roku

realizuje w Indiach projekt *Papierowy samolot*: w szkołach prowadzi warsztaty dla dzieci,

w czasie których powstają prace nawiązujące do dziecięcych planów na przyszłość. Baptist

Coehlo zaprasza dzieci z Warszawy do wzięcia udziału w tym projekcie.

Zajęcia będą się odbywać przez dwa dni. W sobotę nauczymy się robić papierowe modele

różnych samolotów i zadamy sobie pytanie o nasze marzenia. W niedzielę dzieci wrócą do

Zachęty ze swoimi samolotami oraz dwoma przedmiotami przyniesionymi z domu, które

nawiązują do ich planów na przyszłość. Wykorzystując te przedmioty oraz inne materiały

plastyczne, stworzymy instalacje opowiadające o nadziejach związanych z dorosłością.

zapisy: dział edukacji tel. 22 556 96 71

koszt: 18 zł (bilet rodzinny)

● Zachęta do animacji

wiek: 7–12 lat

17 września (sobota), godz. 12.30 – *Obraz: czego nie widać widz?*

1 października (sobota), godz. 12.30 – *Ruch: kto, co, dokąd, którędy?*

15 października (sobota), godz. 12.30 – *Scenariusz: czy łatwo opowiedzieć historię?*

22 października (sobota), godz. 12.30 – *Montaż, czyli wielki sprzymierzeniec animatora*

Jeśli chcesz się dowiedzieć, co to jest animacja poklatkowa, jak zrobić plan filmowy

z plasteliny i klocków, jak napisać scenariusz oraz jak zmontować swój pierwszy film

animowany – zapraszamy na cykl warsztatów rodzinnych w Zachęcie. Warsztaty

poprowadzą doświadczone edukatorki, które krok po kroku wprowadzą uczestników

w barwny świat animacji.

Na każdym z czterech spotkań zostaną omówione wybrane zasady animacji

i zaprezentowane krótkie fragmenty filmów ilustrujące konkretne zagadnienia.

Przedstawimy także animacje na wystawie.

prowadzenie: Agnieszka Kaczmarczyk, Elżbieta Sokółowska

www.akcjaanimacja.pl

zapisy: dział edukacji 22 556 96 71

koszt: 72 zł (opłata za 4 spotkania)

● Warsztaty rodzinne o kulturze i tradycji Indii

18 września, 25 września, 2 października (soboty),

9 października, 16 października, 23 października (środy),
godz. 12.30 (wiek: 4–6 lat), godz. 15 (wiek: 7–10 lat)

zapisy: dział edukacji tel. 22 556 96 71
koszt: 18 zł (bilet rodzinny)

PATRZĘC/ZOBACZYĆ. SZTUKA WSPÓLCZESNA I SENIORZY

23 października (piątek), godz. 12.15

Spotkania z tego cyklu skierowane są do osób w wieku emerytalnym. Prowadzone są przez dwie historyczki sztuki: seniorkę Barbarę Dąbrowską i juniorkę Marię Kosińską. Próbują one przełamywać istniejące stereotypy o „prawdziwej dawnej sztuce i młodych skandalistach”, wyjaśniają, że sztuka współczesna nie jest niezrozumiała lub trudna i nie trzeba się jej bać. Seniorzy biorący udział w spotkaniu mają okazję do wyrażenia swojego zdania, dyskusji na temat twórczości artystów oraz konkretnych prac z wystawy.


prowadzenie: Barbara Dąbrowska i Maria Kosińska
zapisy i informacje: b.dabrowska@zacheta.art.pl, tel 22 / 556 96 42

PROGRAM FILMOWY NIE TYLKO BOLLYWOOD

Przeгляд współczesnego kina indyjskiego
daty projekcji: 27 września, 4 października (wtorki),
12 października, 19 października (środy)
szczegóły: www.zacheta.art.pl

INNE

Śledź na bieżąco program wydarzeń towarzyszących wystawie!
www.zacheta.art.pl

 Facebook ZACHĘTA

W każdą środę wysyłamy e-mailowy newsletter *Tydzień wydarzeń*. Zawiera on informacje o wszystkich wydarzeniach w galerii – wystawach, spotkaniach, wykładach, warsztatach i wernisażach, a także o programie dla dzieci i młodzieży. Stała rubryka prezentuje nowości i promocje w Księgarni Artystycznej. Aby otrzymywać newsletter, należy zarejestrować się na stronie www.zacheta.art.pl

Educational Programme Accompanying the Exhibition

Generation of Changes. New Art from India

CURATOR'S GUIDED TOUR

Meeting at the exhibition with the curator Magda Kardasz
4th September 2011 (Sunday) 12.15
meeting in the main hall
price included in the gallery entrance ticket

GUIDED TOURS

If you want to find out more about the exhibition or about the artists whose works we are showing, or if you want to get answers to questions that arise while you visit an exhibition, or if you want to share your opinions or ideas about the interpretation of works – visit the exhibition with a guide!

● How to order a Guide?

By telephone or mail from Monday to Friday, at least two days
before the planned visit to Zachęta
Magdalena Komornicka: m.komornicka@zacheta.art.pl, tel. 22 556 96 42

● Guided Tours in foreign languages: English, German or French
– groups of 1–10 people – 150 zł + 0zł for entrance tickets
– groups of more than 10 people – 150 zł + entrance tickets (10 people admitted free)
groups up to a maximum of 30 people

● Each Sunday at 12.15, you may also visit the exhibition with a guide.
meeting in the main hall
price included in the gallery entrance ticket

PROGRAMME FOR YOUNG PEOPLE

For young people of middle and upper school age, we propose workshops whose main aim is to encourage creativity and motivate the participants to creative action and thought. With innovative educational materials and stimulating work methods, we attempt not only to bring young people close to the art, culture and traditions of India, but also to develop their imagination and encourage them to independently uncover for themselves the secrets of the world of art.

● How to order workshops?

Magdalena Komornicka: m.komornicka@zacheta.art.pl, tel. 22 556 96 42
cost: 150 zł for groups of up to 30 people
duration: about 1.5 hours

WORKSHOPS FOR CHILDREN

We invite groups of pre-school and school age children to workshops focusing on the culture and traditions of India. Activities full of fun and colour will bring this distant country closer to children.

reservations: education department tel. 22 556 96 71
We invite groups on Tuesdays, Wednesdays and Fridays from 12 noon
cost: 150 zł per group (up to 25 people)
duration: about 1.5 hours

FAMILY WORKSHOPS

● *When I Grow Up, I Want to Be a...*

Children from 7–12 years old
3rd September (Saturday), 12.30–14.30
4th September (Sunday), 12.30–14.30

The workshops will be led by Baptist Coelho, an artist participating in the exhibition of new art from India. From 2008, Coelho has been carrying out a project called *Paper Aeroplane* in India: in schools he leads workshops for children during which works are produced which relate to the children's plans for the future. Baptist Coelho invites children from Warsaw to take part in this project.

The workshops will take place over two days. On Saturday, we will learn how to make paper models of different sorts of aeroplanes and ask ourselves questions about our dreams for the future. On Sunday, children will return to Zachęta with their planes and two objects brought from home which relate to their plans for the future. Using these objects and other materials, we will create installations that speak of the hopes connected with growing up.

reservations: education department tel. 22 556 96 71
cost: 18 zł (family ticket)

● *Be Animated!*

children from 7–12
17th September (Saturday), 12.30 – *Image: what can't the spectator see?*
1st October (Saturday), 12.30 – *Movement: who, what, where and in what direction?*
15th October (Saturday), 12.30 – *Script: is it easy to tell a story?*
22nd October (Saturday), 12.30 – *Montage, or the animator's great ally*

If you want to know what stop motion animation is, how to make a film set from plasticine and lego bricks, how to write a script or how to edit your first animated film – then come to this series of family workshops at Zachęta. The workshops are led by experienced educators who, step by step, will lead the participants into the colourful world of animation.

At each of the four meetings, one of the chosen principles of animation will be discussed and short fragments of films illustrating these particular issues will be presented. We will also show the animations that are part of the Generation of Changes. New Art from India exhibition.

led by: Agnieszka Kaczmarczyk, Elżbieta Sokolowska
www.akcjaanimacja.pl

reservations: Education Department 22 556 96 71
cost: 72 zł (price of 4 meetings)

● Family workshops about the culture and traditions of India

18th September, 25th September, 2nd October (Saturdays),
9th October, 16th October, 23rd October (Wednesdays),
12.30 (children from 4–6), 15 (children from 7–10)

reservations: education department tel. 22 556 96 71
cost: 18 zł (family ticket)

LOOK/SEE. CONTEMPORARY ART AND SENIORS

23rd October (Friday), 12.15

The meetings in the series *Look/See* are aimed at people of retirement age. They are led by two art historians: the senior Barbara Dąbrowska and junior Maria Kosińska. They try to counter the prevailing stereotype that opposes the 'real art of the old days to the scandal-mongers of today,' by explaining that contemporary art is not incomprehensible or difficult, and that you do not need to be afraid of it. The seniors taking part in the meeting are given the chance to express their opinions, and to participate in discussions about the artists and particular works on show at the exhibition.

led by: Barbara Dąbrowska and Maria Kosińska

reservations and information: b.dabrowska@zacheta.art.pl, tel 22 556 96 42

FILM PROGRAMME NOT JUST BOLLYWOOD

A review of contemporary Indian cinema
Dates of screenings: 27th September, 4th October, 25th October (Tuesdays),
12th October, 19th October (Wednesdays)
details: www.zacheta.art.pl

OTHERS

Keep up to-date with the programme of events accompanying exhibitions!
www.zacheta.art.pl

 Facebook ZACHĘTA

Each Wednesday, we send an email newsletter *The Week's Events*. It contains information about all the events in the gallery – exhibitions, meetings, lectures, workshops and openings, and also about the programmes for children and young people. A permanent feature presents the latest news and promotion from Zachęta's Artistic Bookshop. In order to receive the newsletter, you just have to register on the site www.zacheta.art.pl

na okładce / on the cover:

Sarnath Banerjee *Wzlot Anivasha Deshpande* /
The Ascent of Anivasha Deshpande, 2011, akryl.
I tusz na papierze / acrylic and ink on paper,
dzięki uprzejmości artysty / Project 88 / courtesy
of the artist and Project 88



**Pokolenie przemiany. Nowa sztuka z Indii /
Generation in Transition. New Art from India**

Wystawa

Zachęta Narodowa Galeria Sztuki
pl. Malachowskiego 3, 00-916 Warszawa
dyrektor / director: Hanna Wróblewska
3 września – 6 listopada 2011 / 3rd September – 6th November 2011

kurator / curator: Magda Kardasz
współpraca / cooperation: Anna Tomczak, Magdalena Komornicka,
Sebastian Gawłowski
projekt ekspozycji / exhibition design: Daniel Malone
realizacja / execution: Anna Muszyńska i zespół / and team
tłumaczenie filmów na wystawę / films translated by Andrzej Antoszek,
Katarzyna Bierzanowska, Małgorzata Boryczka, Barbara Drwięga,
Magda Gładysz, Karolina Majkowska, Małgorzata Miciuła, Ewa Muszyńska,
Joanna Sałapa, Piotr Tomsi

Folder

projekt graficzny / graphic design: Maciej Sikorzak
noty biograficzne / biographical notes: Sebastian Gawłowski
redakcja / editing: Jolanta Pieńkos, Małgorzata Jurkiewicz
łamanie / layout execution: Krzysztof Lukawski
redakcja techniczna / technical supervisor: Dorota Karaszewska
druk / printed by ARW A. Grzegorzczak, Stare Babice
© Zachęta Narodowa Galeria Sztuki, Warszawa 2011

Dziękujemy Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej w New Delhi oraz
Konsulatowi Generalnemu Rzeczypospolitej Polskiej w Bombaju / We thank
the Embassy of the Republic of Poland in New Delhi and the Consulate General
of the Republic of Poland in Mumbai

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego

Wystawa dofinansowana ze środków Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa
Narodowego RP / The exhibition supported by the Ministry of Culture and
National Heritage of the Republic of Poland

partner strategiczny /
strategic partner



partner wystawy /
partner of the exhibition



sponsor wystawy /
sponsor of the exhibition



sponsory galerii /
sponsors of the gallery:



sponsory wernisażu / sponsor of the opening reception:



patroni medialni / media patronage:

